



**FR** 2-7 / 45-48

**EN** 8-13 / 45-48

**DE** 14-20 / 45-48

**ES** 21-26 / 45-48

**RU** 27-32 / 45-48

**NL** 33-38 / 45-48

**IT** 39-44 / 45-48

## GYSPACK 750

## SICHERHEITSANWEISUNGEN



Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen und Hinweise kann mitunter zu schweren Personen- und Sachschäden führen. Nehmen Sie keine Wartungsarbeiten oder Veränderungen am Gerät vor, wenn diese nicht explizit in der Anleitung genannt werden. Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes entstanden sind. Bei Problemen oder Fragen zum korrekten Gebrauch dieses Gerätes, wenden Sie sich bitte an entsprechend qualifiziertes und geschultes Fachpersonal. Dieses Gerät darf ausschließlich zum Starten und/oder zur Spannungsversorgung für die in der Anleitung oder auf dem Gerät genannten Anforderungen genutzt werden. Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall beachtet werden. Im Fall einer unangemessenen oder gefährlichen Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.



Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.

Schützen Sie das Gerät vor unbefugtem Gebrauch. Kinder unter 8 Jahren dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Befinden sich Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne explizite Erfahrung im Umgang mit dem Produkt in der Nähe des Gerätes, sorgen Sie bitte für ausreichend Schutz und Kontrolle bei Benutzung des Gerätes.

Laden Sie nie defekte oder nicht aufladbare Batterien.

Benutzen Sie ausschließlich das beiliegende Ladegerät zum Aufladen der Batterien.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker, die Klemmen oder das Zubehör defekt ist.

Laden Sie niemals eine beschädigte oder gefrorene Batterie.

Decken Sie das Gerät während der Nutzung nicht ab.

Lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle oder bei dauerhaft hohen Temperaturen (über 50°C).

Blockieren Sie nicht die Belüftungsöffnungen des Gerätes. Bitte beachten Sie den Punkt «Installation» der Betriebsanleitung vor Gebrauch des Gerätes.

Der Automatik-Modus sowie die Einschränkungen bei der Benutzung werden nachfolgend in der Betriebsanleitung erklärt.



### **Explosions- und Brandgefahr!**

Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen.



- Während des Ladevorgangs muss die Batterie in einem gut belüfteten Bereich platziert werden.



- Vermeiden Sie Funken und Flammen. Rauchen Sie nicht!
- Schützen Sie die Pole der Batterie vor Kurzschlüssen.



Es besteht die Gefahr von Säurespritzern!

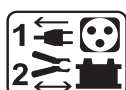


- Tragen Sie eine Schutzbrille und Handschuhe.



- Bei Kontakt der Batteriesäure mit den Augen oder der Haut gründlich mit Wasser nachspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

## Verbinden/Trennen



- Trennen Sie das Gerät vom Spannungsnetz bevor Sie Kabel und Zangen anschließen oder trennen.
- Versichern Sie sich immer, dass die rote Klemme zuerst mit dem «+» Pol der Batterie verbunden wird. Falls es nötig ist die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie zu verbinden, versichern Sie sich, dass es einen Sicherheitsabstand von der Batterie zum Benzintank/Aufspuff gibt. Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Beachten Sie am Ende des Ladevorgangs folgendes: Trennen Sie erst das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie dann erst die Klemmen von der Batterie.

## Anschluss



- Klasse II-Gerät (charger booster).



- Klasse III-Gerät (booster).



- Dieses Gerät ist mit einer Schutzsicherung ausgestattet.
- Der Anschluss an die Stromversorgung muss den nationalen Vorschriften entsprechen.

## Wartung:



- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Gerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Ist das Kabel nicht zu reparieren oder auszutauschen, dann ist das Gerät fachgerecht zu entsorgen.
- Die Wartung und Reparatur darf nur von entsprechend geschultem und qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



- **Achtung!** Alle Kontrollarbeiten oder Wartungen dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät ausgeschaltet und die Stromversorgung unterbrochen ist.
- Öffnen Sie regelmäßig das Gehäuse und entfernen Sie Staub und andere Ablagerungen. Beachten Sie hierbei die geltenden Sicherheitsvorschriften.
- Benutzen Sie niemals Lösungsmittel oder anderen aggressiven Reinigungsprodukte.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mithilfe eines trockenen Lappen.

### **Richtlinien:**



- Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen.
- Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.
- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft)

### **Entsorgung:**



- Produkt für selektives Einsammeln (Sondermüll). Werfen Sie es daher nicht in den Hausmüll!
- Die interne Batterie des Gerätes ist recyclingfähig. Bitte beachten Sie die geltenden Recycling-Vorschriften.
- Die Batterie muss erst von dem Gerät getrennt werden, bevor Sie dieses entsorgen.
- Das Gerät muss von dem Stromnetz getrennt werden, bevor Sie es von der Batterie trennen.

## **BESCHREIBUNG**

Das GYSPACK 750 ist ein tragbarer, vom Stromnetz unabhängiger Starter, welcher durch integrierte Hochleistungsbatterie 4 Verwendungsmöglichkeiten hat:

- Batterietest
- Starthilfe für Benzin- und Dieselfahrzeuge
- Stromquelle 12 V DC für TV, elektrisches Werkzeug,...
- Extra leicht

## **LADEN DER INTERNEN BATTERIE**



**Stellen Sie den Netzschalter vor Gebrauch des Gerätes auf OFF.**  
**Laden Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach jedem weiteren Gebrauch mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen externen Netzladegerätes auf.**  
**Die Verwendung eines anderen als dem im Lieferumfang enthaltenen Netzladegerätes ist unzulässig.**

Dieses Gerät wird mit einem doppelisolierten, externen Netzladegerät geliefert, welches die Vollladung der internen Batterie bis zu 100% ermöglicht. Das Ladegerät arbeitet überwachungsfrei mit Floating Funktion. Es hält den Ladevorgang selbsttätig an und setzt diesen fort, um das Ladeniveau zu halten; das Gerät kann demnach dauerhaft am Stromnetz angeschlossen bleiben.

Laden der internen Batterie:

- Achten Sie darauf, dass das GYSPACK 750 während des Ladevorgangs aufrecht steht. Andernfalls besteht die Gefahr auslaufender Batteriesäure und Beschädigung der internen Batterie.

- Schließen Sie das Ladegerät an einem 230V Stromnetz an und stecken Sie das Ladekabel am Zigarettenzünderanschluss auf der Geräteseite des GYSPACK 750 ein. Steht der Kontakt, leuchtet die grüne Kontroll-LED des Gerätes und die rote des Zigarettenzünderanschlusses.
- Der Ladevorgang wird durch eine rote Kontroll-LED auf dem externen Ladegerät angezeigt.
- Das Gerät ist aufgeladen, sobald die rote Kontroll-LED auf grün wechselt.

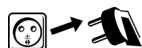
## STARTFUNKTION



Klemmen Sie unter keinen Umständen die Batterie vom Fahrzeug ab! Das Abklemmen kann Informationsverlust verursachen und allenfalls einen weiteren Startversuch verhindern.

Booster immer senkrecht stellen. Alle andere Positionen dürfen nur temporär sein.

Um das GYSPACK 750 als Starthilfe zu nutzen, beachten Sie bitte folgende Schritte :



- Trennen Sie das GYSPACK 750 vom Stromnetz. Schalten Sie Zündung am Fahrzeug aus.



- Stellen Sie den Batterieschalter auf Position „OFF“.



- Der Minuspol der Batterie ist der Massepunkt:
  - Die rote Anschlussklemme mit dem Pluspol der Batterie verbinden.
  - Die schwarze Anschlussklemme an einer blanken Stelle der Karrosserie, in ausreichenden Abstand zu Brennstoffleitungen und Batterie anklemmen.



- Der Pluspol der Batterie ist der Massepunkt:
  - Die schwarze Anschlussklemme mit dem Pluspol der Batterie verbinden.
  - Die rote Anschlussklemme an einer blanken Stelle der Karrosserie, in ausreichenden Abstand zu Brennstoffleitungen und Batterie anklemmen.



Die Kabel unter keinen Umständen abknicken oder direktem Kontakt mit heißen oder scharfkantigen Oberflächen aussetzen.



- Stellen Sie nun den Batterieschalter auf Position „ON“



- Versuchen Sie das Fahrzeug zu starten ( begrenzen Sie die Startzeit auf 5 bis 6 Sekunden). Startet das Fahrzeug nicht, warten Sie bitte mindestens 3 Minuten bevor Sie einen neuen Startversuch durchführen.

- Die Nichteinhaltung der empfohlenen Wartezeit zwischen jedem Test (3 Min.) oder bei zu langer Testdauer (> 6 Sek.) mindern die Chancen eines erfolgreichen Startes (Leistungsverlustrisiko).



- Bei Missachtung dieser Hinweise, besteht die Gefahr auslaufender Batteriesäure und Beschädigung der internen Batterie. Für eine optimale Lebensdauer des Gerätes ist die Einhaltung dieser Vorgaben unbedingt notwendig.

- Ein Fahrzeug das nicht startet, kann ein anderes Problem als eine Batterie im schlechten Zustand haben: Lichtmaschine, Anlasser, Zündkerze....



- **Explosionsgefahr oder Gefahr von Säurerspritzern bei Einsatz eines 12V-Boosters an einer 24V-Batterie.**

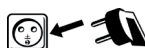


- Stellen Sie den Batterieschalter auf Position „OFF“.



- Nach dem Gebrauch, der Minuspol der Batterie ist der Massepunkt:
  - Nach Ende des Ladevorgangs den ON/OFF-Schalter auf OFF stellen. Danach die schwarze Klemme und zuletzt die rote Klemme abklemmen.

- Der Pluspol der Batterie ist der Massepunkt:
  - Nach Ende des Ladevorgangs den ON/OFF-Schalter auf OFF stellen. Danach die schwarze Klemme und zuletzt die rote Klemme abklemmen.



- Laden Sie den GYSPACK 750 sobald wie möglich wieder vollständig mithilfe des 230 V Ladegerätes auf !

## GEBRAUCH ALS 12 V DC STROMQUELLE

**Die Ausgangsleistung ist mit einem 20A Thermoschalter abgesichert. Bei einem Überhitzen wegen einer Überladung, kann die Versorgung unterbrochen werden.**

Dieses Gerät kann als 12 V DC Stromquelle für Ihre Elektrogeräte wie Radio, Ventilator, elektrisches Werkzeug, TV, ... verwendet werden.

- Stellen Sie den Netzschalter auf OFF.
  - Schließen Sie das gewünschte Gerät mit Hilfe eines Zigarettenanzünder-Anschlusskabels (nicht im Lieferumfang enthalten) an der GYSPACK 750- Anschlussbuchse an.
  - Stellen Sie den Schalter auf Position "ON".
- Die Ausgangsleistung wird mit einem 20A Thermoschalter abgesichert.

### BATTERIETEST

Das GYSPACK 750 verfügt über einen integrierten Batterietester zur Überprüfung des Ladezustandes der internen Batterie. Drücken Sie hierzu auf die Testtaste (6) die auf dem Bedienfeld steht. Die interne Batteriespannung wird nach kurzer Zeit auf der LED-Anzeige auf der Gerätevorderseite angezeigt. Ist der angezeigte Wert zwischen 0 und 12 V, ist die Batterie im kritischen Zustand. Ist der Wert größer als 12V, ist eine Verwendung des GYSPACK 750 möglich.

### HILFSLEUCHE

Das GYSPACK 750 ist mit einer LED-Hilfsleuchte mit 7 SMD Bausteinen ausgestattet. An- und Ausschalten der Leuchte mittels "LIGHT" Druckschalter.

### SCHUTZFUNKTIONEN

Dieses Gerät wurde mit einer Vielzahl von Schutzfunktionen konzipiert:

- ON/OFF- Batterieschalter schützt vor Überspannung bei Geräteanschluss.
  - Akustischer Warnton warnt bei Verpolung der Anschlüsse.
  - 2 x 1,30 m Kupferkabel  $\varnothing$  25 mm<sup>2</sup> mit vollisolierten Klemmen 600 A.
  - Dieses Gerät verfügt über zwei 200 A Sicherungen, welche am Gerätegehäuse durch eine transparente Abdeckung geschützt ist. Aufklappen der Abdeckung ermöglicht den Austausch der Sicherung.
- Die entsprechenden Ersatzsicherungen befinden sich auf der Geräterückseite.

### BETRIEBSSTÖRUNG, URSACHEN, ABHILFEN

| Betriebsstörung   | Ursachen   | Abhilfen  |
|---|--|---|
| Ein Warnton ertönt und die rote LED leuchtet.   | Das Gerät erkennt eine Verpolung.  | Den Anschluss an der Batterie überprüfen.   |
| Bei Anschluss der Polklemmen an die Polklemmen entstehen Funken.  | Der Schalter steht auf 12V.  | Stellen Sie den Schalter auf OFF bevor Sie Polklemmen an die Batterie anschließen.                          |
|   | Verpolung der Polklemmen bei Anschluss an die Fahrzeugbatterie.                                | Den Anschluss an der Batterie überprüfen.   |
| Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten.  | Der Schalter steht auf OFF.  | Den Schalter auf ON stellen.  |
| Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Die Spannung der internen Batterie beträgt weniger als 12V.                          | Die Batterie des Gerätes hat sich entladen.  | Das Gerät aufladen, warten bis es aufgeladen ist und den Startversuch wiederholen.                          |
|   | Mehrere Startversuche ohne Pause.  | Zwischen 2 Versuchen müssen Sie 3 Minuten warten. Ein Startversuch darf nicht länger als 6 Sekunden dauern. |
|   | Es wurde die falsche Spannung ausgewählt.  | Überprüfen Sie, ob die Batteriespannung 12V beträgt.  |
| Das Gerät kann das Fahrzeug nicht mehr starten und die Batteriespannung beträgt weniger als 8V oder die Anzeige leuchtet nicht. | Die Spannung der internen Batterie ist sehr niedrig. Die Batterie könnte defekt sein.          | Das Gerät aufladen, um eine Wiederbelebung der Batterie zu erreichen.                                       |
|   | Die interne Batterie ist beschädigt und kann nicht wiederaufgeladen werden.                    | Bitte unseren Kundendienst kontaktieren, um die Batterie zu ersetzen.                                       |
| Die interne Batterie wird nicht aufgeladen (die Statusanzeige leuchtet nach Anschluss des Ladegerätes dauerhaft grün) .         | Der Zigarettenanzünderanschlussstecker ist nicht korrekt in die Buchse des Geräts eingesteckt. | Den Anschluss überprüfen.   |
|   | Die Sicherung im Zigarettenanzünderanschlussstecker ist durchgebrannt.                         | Tauschen Sie die Sicherung im Stecker.  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Während des Ladevorgangs blinkt die rote Kontrollleuchte.                  | Die interne Batterie ist beschädigt und kann nicht wiederaufgeladen werden.      | Bitte unseren Kundendienst kontaktieren, um die Batterie zu ersetzen.                      |
| Nach einem Tag Ladung ist die interne Batterie nicht aufgeladen.           | Die internen Batterien sind beschädigt und können nicht wiederaufgeladen werden. | Bitte unseren Kundendienst kontaktieren, um die Batterie zu ersetzen.                      |
| Das Gerät liefert keinen Strom, wenn es als 12VEnergiequelle genutzt wird. | Der interne Thermoschutzschalter hat den Stromkreis unterbrochen.                | Trennen Sie den Verbraucher und warten Sie bis der Thermoschalter automatisch zurücksetzt. |
| Die Lampe leuchtet nicht.  | Die Batterie des Gerätes hat sich entladen.                                      | Das Gerät aufladen, warten bis es aufgeladen ist und den Startversuch wiederholen.         |
| Die Spannungsanzeige leuchtet nicht.                                       |  |  |

### **GARANTIEAUSSCHLUSS - INTERNE BATTERIE**

Batterien sind spannungsführende Teile, deren Betriebslebensdauer von entsprechender Wartung abhängig ist. Nach jedem Gebrauch dieses Gerätes ist es unerlässlich die interne Batterie wiederaufzuladen. Die Lagerung unter normwidrigen Umständen, z.B. hohen Umgebungstemperaturen, hat immense Beeinträchtigungen der Ladekapazität der Batterie zur Folge. Bei längerem Nichtgebrauch wird empfohlen die Batterie entsprechend aufzuladen, bevor das Gerät wiedereingesetzt wird. Im Allgemeinen empfiehlt es sich das Gerät dauerhaft am Stromnetz angeschlossen zu halten, um eine bestmögliche Ausgangsleistung der Batterie zu sichern.

Dieses Gerät verfügt über zwei Hochleistungsbatterien, welche durch Nichtbeachtung der Anwendungs- und Instandhaltungsanweisungen irreparable Schäden davontragen können.

**Aus diesem Grund ist die interne Batterie des GYSPACK 750 von der Garantieleistung ausgeschlossen.**

### **HERSTELLERGARANTIE**

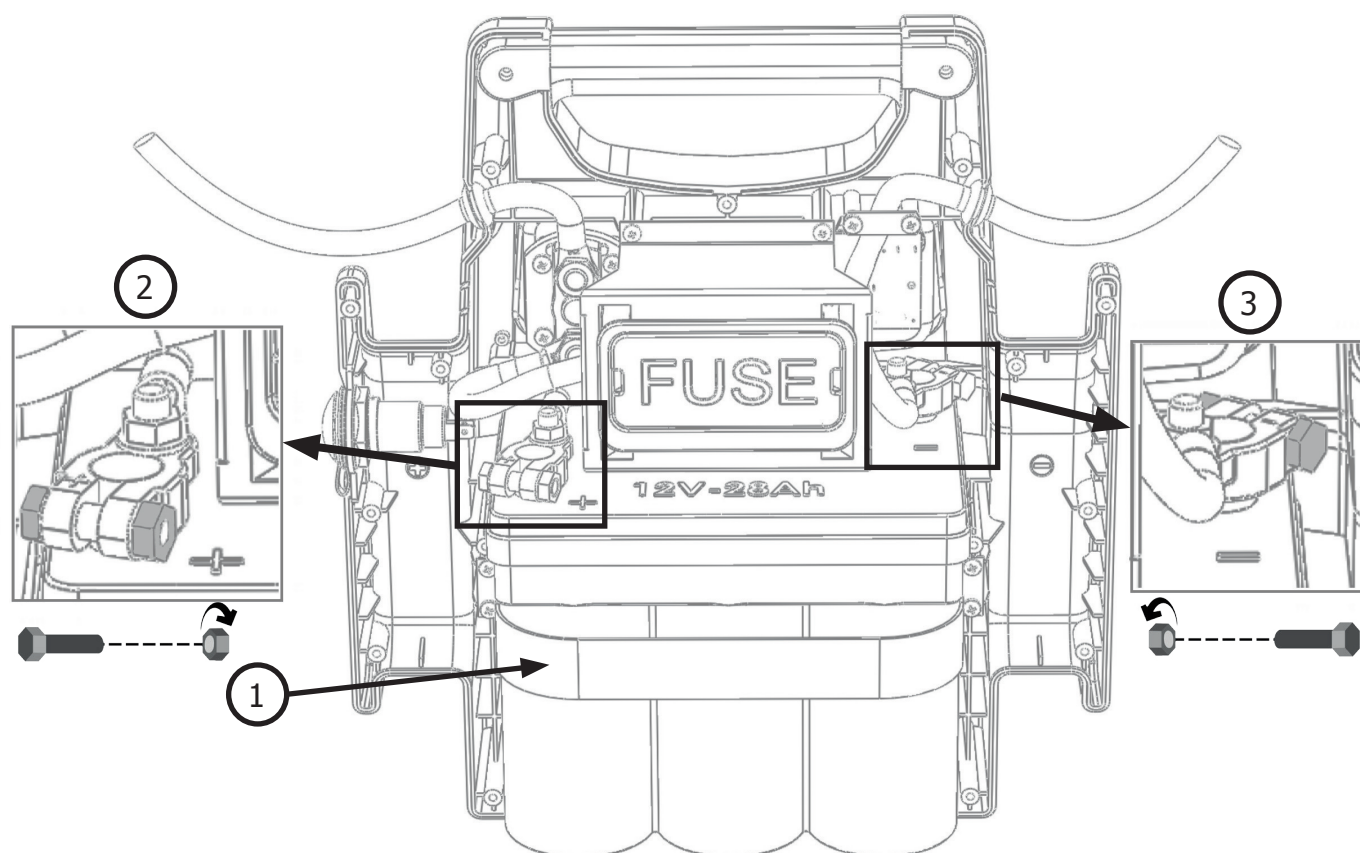
Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

### **Ausschluss:**

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

**BATTERIEWECHSEL**



| Gerät              | Batterie | Batterietyp  | Spannung (V) | Kapazität (Ah) | Abmessungen (cm) | Art.-Nr. Batterie |
|--------------------|----------|--------------|--------------|----------------|------------------|-------------------|
| <b>GYSPACK 750</b> | 6-SPB-25 | Bleibatterie | 12           | 26             | 36 x 20 x 43     | 53140             |

Zum Wechseln der Batterie:

- Trennen Sie das GYSPACK 750 vom Stromnetz. Schalten Sie Zündung am Fahrzeug aus.
- Entfernen Sie die 19 Schrauben und heben Sie die Rückseite ab.
- Die Batterie liegt frontal im Gehäuse (s. Abbildung). ①.
- Entfernen Sie die beiden Schrauben, mit denen die Batteriepole (+ und -) mit der Elektronik verbunden sind (Abbildung). Nehmen Sie die Batterie aus dem Gehäuse.



**Achten Sie beim Einbau einer neuen Batterie auf die richtige Polarität (Minuspole links, Pluspol rechts, s. Abbildung). Befestigen Sie die beiden Schrauben und -Unterlegscheiben und drehen Sie die Muttern fest (empfohlener Anzugsdrehmoment von 4 Nm).**

- Schrauben Sie die Rückseite wieder fest.